



SUSRETNIMO SE U VINSKOM CARSTVU / WIR SEHEN UNS IM KAISERREICH DES WEINES! /
INCONTRIAMOCI NELL'IMPERO DEL VINO! / POTKEJME SE ŘÍŠI VÍNA

PELJEŠAC

STON / JANJINA / TRPANJ / OREBIĆ

SUSRETNIMO SE U VINSKOM CARSTVU

Postoje putovanja na koja se treba otici. Emocije su odmah iza ugla. Srca koja kucaju u obrađenim vinogradima, u svakoj čaši vina, i svakoj školjki, u moru i prekrasnim plažama, u ljudima koji ovdje žive. Pelješac je autentično područje Dalmacije, bit juga Hrvatske. Ostavlajući iza sebe hrvatske gradove, uputite se putevima poluotoka gdje vas čekaju vinogradi, znamenitosti i vaši domaćini.

Stonskim zidinama povezani su Ston i Mali Ston, poznati

po zidinama, solani i uzbunjajuću školjku. Nastavljajući svoj put naići ćete na Janjinu, ribarsko i težačko naselje. Trpanj je ribarsko mjesto poznato po prekrasnim plažama. Orebic je poznat po pomorskoj tradiciji, dok je zalede, Pelješka župa, poznati vinorodni kraj.

Stonske zidine, zovu se "Europskim kineskim zidom",

građene su u XIV. stoljeću, a duge su 5, 5 kilometara. U

Stonu se nalazi i najstarija aktivna solana na svijetu koja

je ostala vjerna tradiciji i prirodnom načinu proizvodnje

soli koji se nije mijenjao još od antičkih vremena.

Duž cijelog poluotoka naići ćete na srednjovjekovne

crkve i samostane, te naslijeda različitih kultura od kame-

nog doba do danas. Nemoguće je na tom putu ne uživati

u vinskoj i gastro ponudi. Na Pelješcu ćete pronaći malo

od svega za doživjeti pravu Dalmaciju.



WIR SEHEN UNS IM KAISERREICH DES WEINES!

Es gibt Reisen, die muss man einfach unternehmen. Die Emotionen sind gleich um die Ecke. Herzen, die in den gepflegten Weinbergen, in jedem Glas Wein, in jeder Muschel, im Meer und an den wunderschönen Stränden und in den Menschen, die hier leben, schlagen. Pelješac ist eine authentische Region Dalmatiens, der Inbegriff des kroatischen Südens. Lassen Sie die kroatischen Städte hinter sich und beschreiten Sie die Wege der Halbinsel, auf der Sie Weinberge, Sehenswürdigkeiten und Ihre Gastgeber erwarten.

Die Stadtmauern von Ston verbinden die Ortschaften Ston und Mali Ston, bekannt nach den Stadtmauern, einer Saline und ihrer Muschelzucht. Wenn Sie Ihren Weg fortsetzen, kommen Sie nach Janjina, ein Fischer- und Bauerndorf. Trpanj ist ein Fischerort, der nach seinen traumhaften Stränden bekannt ist. Orebic ist nach seiner Seefahrtstradition bekannt, während das Hinterland, genannt Pelješka župa, eine bekannte Weingegend ist. Die Stadtmauer von Ston wird auch „die europäische Chinesische Mauer“ genannt, sie wurde im XIV. Jahrhundert gebaut und ist 5, 5 Kilometer lang. In Ston befindet sich die älteste aktive Saline der Welt, die der Tradition und der natürlichen Herstellungsart von Salz treu geblieben ist, die seit der Antike unverändert blieb.

Auf der ganzen Halbinsel finden Sie mittelalterliche Kirchen und Klöster sowie das Erbe unterschiedlicher Kulturen von der Steinzeit bis heute. Es ist unmöglich, auf dieser Reise nicht das Wein- und Gastroangebot zu genießen. Auf Pelješac finden Sie ein bisschen von allem und genießen das echte Dalmatien.



INCONTRIAMOCI NELL'IMPERO DEL VINO!

Esistono viaggi che devono essere intrapresi. Le emozioni sono proprio dietro l'angolo. I cuori battono nei vigneti coltivati, in ogni bicchiere di vino, in ogni conchiglia, nel mare e nelle splendide spiagge, nelle persone che vivono qui. Pelješac è una zona autentica della Dalmazia, l'essenza del sud della Croazia. Lasciandovi alle spalle le città croate, avviatevi per le strade della penisola, dove vi aspettano vigneti, monumenti e i vostri anfitrioni.

La muraglia di Ston collega Ston a Mali Ston, città conosciute per le mura, la salina e la coltivazione di conchiglie. Proseguendo vi troverete davanti a Janjina, un villaggio di pescatori e contadini. Trpanj è un villaggio di pescatori famoso per le spiagge meravigliose. Orebic è famosa per la tradizione marittima, mentre l'entroterra, Pelješka župa, è una località vinicola famosa.

Le mura di Ston, che vengono chiamate la "Muraglia cinese europea", sono state costruite nel XIV secolo e hanno la lunghezza di 5, 5 chilometri. A Ston si trova anche la più antica salina attiva al mondo che è ancora fedele alla tradizione e alla produzione naturale del sale, rimasta immutabile dall'antichità.

Lungo tutta la penisola incontrerete chiese e monasteri medievali, ed eredità di diverse culture dall'età della pietra fino ai giorni nostri. Durante questo viaggio è impossibile non assaporare l'offerta enogastronomica.

A Pelješac troverete un po' di tutto per conoscere la vera Dalmazia.



POTKEJME SE ŘÍŠI VÍNA

Existují putování, na které je potřeba odejít. Emoce jsou hned za rohem. Srdce, která bijí v obdělaných vinohradech, v každé sklence vína a v každé mušli, v moři a na překrásných plážích, v lidech, kteří zde žijí. Pelješac je autentická oblast Dalmácie, typický jih Chorvatska. Nechte za sebou chorvatská města, vydejte se na cesty poloostrova, kde na vás čekají vinohrady, památky a vaši domácí.

Stonskými hradbami je spojený Ston a Mali Ston, městečka známá hradbami, solnicí a chovem mušlí. V počátcích své cesty narazíte na Janjinu, rybářskou a rolnickou vesnici. Trpanj je rybářské městečko známé překrásnými plážemi. Orebic je proslulé námořní tradicí, zatímco vnitrozemí, Pelješka župa, je proslulý vinorodý kraj.

Stonské hrady, nazývané "Evropskou čínskou zdí", byly vybudovány ve XIV. století a jsou dlouhé 5, 5 kilometru. Ve Stonu je také nejstarší aktívni solnice na světě, která zůstala věrná tradici a přírodnímu způsobu výroby soli, který nezměnil od dob antiky.

Po celém poloostrově najdete středověké kostely a kláštery a dědictví různých kultur od kamenné doby až do dnešních dnů. Nemožné je nevychutnat si na této cestě nabídku vín a jídla. Na Pelješci najdete od každého trochu a zažijete pravou Dalmácií.



PROVESTI VRIJEME ZA STOLOM

Postoji tisuće kuteva i čari za upoznati na Pelješcu. Ali nedvojbeno nezaobilazan trenutak boravka na Pelješcu je upoznavanje s vinskom i gastro ponudom.

Kad se nauživate ljestvica, vrijeme je za predah. I to uz domaću dalmatinsku kuhinju. A pelješke, mediteranske, deličije, svakako treba zaliti dobrom kapljicom. Pelješki vinogradi plavca malog rastu na zaštićenom strmom padajušu uz more. A upravo je poluotok Pelješac kolijevka vrhunskih hrvatskih crnih vina Dingač i Postup. Stoga neprecima jednostavno morate priuštiti zadovoljstvo kušanja tog jedinstvenog okusa.

Kad se nalazite na Pelješcu, nezaobilazan je Ston poznat po svojim vrhunskim jadranskim deličijama. Izaberite svoje najdraže školjke i uživajte u njima na način kako naviše volite, od sirovih do pripremljenih u raznim rižotima, tjestenini... nemojte zaboraviti i da su poznate po svojim afrodisijskim svojstvima.

Od novosti, zaustavite se u Dračama i kušajte vino koje je sazrijevalo u amforama na dnu mora.

Kušajte i riblje specijalitete u konobama u mjestima diljem Pelješca, ili se odlučite za posjetu seoskim gospodarstvima i probajte najkvalitetnije meso spremljeno na tradicionalan način. Sigurno će Vas oduševiti i pelješke slastice stonski makaruli, hrostule, krokanat, broštolani mindeli...



GENIESSEN SIE DAS BEISAMMENSEIN AM ESSTISCH

Es gibt Tausende bezaubernder Ecken und Winkel, die man auf Pelješac kennenlernen sollte. Was Sie aber auf Pelješac keinen Fall versäumen dürfen, ist die Begegnung mit dem Wein- und Gastroangebot.

Wenn Sie sich an der Schönheit sattgesehen haben, ist es Zeit für eine Pause. Und zwar bei einheimischer dalmatischer Küche. Und die mediterranen Delikatessen von Pelješac muss man auf jeden Fall mit einem guten Tropfen veredeln. Die Sorte Plavac Mali wächst auf den Weinbergen von Pelješac auf einem geschützten Abhang direkt am Meer. Die Halbinsel Pelješac ist sozusagen die Wiege der kroatischen Prädikatsrotweine Dingač und Postup. Deshalb sollten Sie Ihrem Gaumen auf gar keinen Fall eine Kostprobe dieses einzigartigen Geschmacks vorenthalten.

Wenn Sie sich auf Pelješac aufhalten, müssen Sie unbedingt Ston besuchen, ein nach seinen hervorragenden adriatischen Spezialitäten bekannter Ort. Suchen Sie sich Ihre Lieblingsmuscheln aus und genießen Sie diese Delikatessen auf die Art, wie Sie sie am Liebsten haben, von rohen Muscheln bis hin zu verschiedenen Muschelrisottos, Pastas... Denken Sie daran, dass sie auch nach ihrer aphrodisischen Wirkung bekannt sind.

Wenn Sie etwas Neues erleben wollen, machen Sie in Drače Halt und probieren Sie einen Wein, der in Amphoren auf dem Meeresgrund gereift ist.

Kosten Sie die Fischspezialitäten in den sog. „Konobas“, die auf ganz Pelješac verstreut sind, oder besuchen Sie eine der Dorfwirtschaften und probieren Sie das beste Fleisch auf traditionelle Art zubereitet. Auch die Süßspeisen der Insel Pelješac werden Sie mit Sicherheit begeistern, sog. „Makaruli“, „Hrostule“, „Krokanat“, „Broštolani mindeli“...



CONDIVISIONE UNA BUONA TEMPO A TAVOLA

Esistono migliaia di angoli e luoghi incantati da visitare a Pelješac. Ma indubbiamente, un imperdibile momento del vostro soggiorno a Pelješac è scoprire la sua offerta enogastronomica.

Dopo aver visitato le sue bellezze, arriva il momento di una pausa, assieme alla cucina casalinga dalmata. Le delizie di Pelješac, mediterraneo, vanno accompagnate da un buon calice di vino.

I vigneti di Pelješac del Plavac mali si distendono su una zona ripida sotto protezione vicino al mare. Proprio la penisola di Pelješac è la culla dei vini croati rossi per eccellenza, il Dingač e il Postup. Quindi, dovete soddisfare il vostro palato assaporando questo sapore unico.

Quando vi trovate su Pelješac, è inevitabile la città di Ston, conosciuta per le delizie adriatiche di prima qualità. Scegliete le vostre conchiglie preferite e godetevole nella maniera che più vi piace, crude o preparate in vari risotti, paste... non dimenticate che sono conosciute per le proprietà afrodisiache.

Riguardo alle novità, fermatevi a Drače e provate il vino maturato nelle amfore in fondo al mare.

Assaggiate anche le specialità di pesce nelle locande lungo la penisola di Pelješac, o visitate gli agriturismi e assaporate la carne di alta qualità preparata in maniera tradizionale.

Vi sorprenderanno sicuramente anche i dolci di Pelješac i makaruli di Ston, i crostoli, il krokanat, le mandorle abbrustolite (broštolani mindeli)...



PODÍMEJTE V TABULCE DOBRY ČAS

Existuje tisíc úhlů a kouzel, které lze na Pelješci poznat. Ale bezpochyby je neopomenutelný okamžík pobytu na Pelješci seznámení s gastro nabídkou a nabídkou vín. Když si vychutnáte krásu, je čas k odpočinku. A to s domácí dalmatskou kuchyní. A pelješské – mediteránské – delikatesy je každopádně potřeba zalít dobrou kapkou. A když se únavou a krásou zastaví dech, je čas si odpočinout. A to s domácí dalmatskou kuchyní. Pelješacké středomořské delikatesy je třeba zalít dobrou kapkou. Pelješacké vino hrady plavca malého (odrůda vinné révy) rostou v chráněném strmém pásu u moře. A právě ostrov Pelješac je kolébkou špičkových chorvatských červených vín Dingač a Postup. Už z tohoto důvodu musíte svým jazykům doprát potěšení ochutnat tuto jedinečnou chuť.

Když se nacházíte na Pelješaci, nemůžete vynechat Ston známý svými vynikajícími jadranskými delikatesami. Vyberte si své nejoblíbenější mušle a vychutnávejte si je připravené způsobem, který máte nejraději, od syrových po připravené v různých rizotech, s těstovinami... nezapomeňte, že jsou známé též jako afrodisiakum. Z novinek - zastavte se v Drače a ochutnejte víno, které dozrávalo v amforách na dně moře.

Ochutnejte také rybí speciality v konobách ve městech po celém Pelješaci, nebo se rozhodněte pro návštěvu selských statků a vyzkoušejte nejkvalitnější maso připravené tradičním způsobem. Zcela jistě vás nadchnou i pelješacké moučníky jako stonské makaruli, hrostule, krokanat, broštolani mindeli...



UĐITE U DUH POLUOTOKA - VINSKO CARSTVO

Kušajte tradicionalne recepte uparene s vrhunskim vini ma u konobama ili lokalnim restoranima. Mirisi Mediterana naša su tradicija.

Svakako posjetite pelješke vinarije i obiteljska gospodarstva koja nude obroke pripremljene na tradicionalan način.

Preporučamo vam da slijedite oznake naše vinske ceste „Pelješac – vinsko carstvo“ i da istražite okuse i mirise pelješke kuhinje. Okusi Pelješca nadaleko su prepoznatljivi, a osobito smo ponosni na stonske školjke i čuveno crno vino plavac mali.

Tijekom godine se održava niz događanja u svim mjestima na Pelješcu koja povezuju okuse Pelješca u eno-gastro priredbu.



TAUCHEN SIE EIN IN DEN GEIST DER HALBINSEL – DAS REICH DES WEINES

Probieren Sie die traditionellen Rezepte, gepaart mit Spitzenweinen in den Tavernen oder lokalen Restaurants. Die Düfte des Mittelmeeres sind unsere Tradition. Besuchen Sie auf jeden Fall die Pelješac Weingüter und Familienbetriebe, die traditionell zubereitete Speisen anbieten.

Wir empfehlen Ihnen, der Beschilderung unserer Weinstraße „Pelješac – vinsko carstvo“ zu folgen und die Aromen und Düfte der Pelješacer Küche zu erforschen. Die Geschmäcke von Pelješac sind weitgehend bekannt und wir sind besonders stolz auf unsere Stoner Muscheln und den berühmten Rotwein Plavac Mali.

Das ganze Jahr über finden in allen Orten auf Pelješac verschiedene Veranstaltungen statt, die die Aromen von Pelješac zu einem umfassenden Wein- und Gastro-Erlebnis verbinden.

ENTRATE NELLO SPIRITO DELLA PENISOLA – L’IMPERO DEL VINO

Assaggiate le ricette tradizionali abbinate a vini eccellenti, nelle cantine o nei ristoranti locali. I profumi del Mediterraneo sono la nostra tradizione.

Bisogna visitare anche le cantine vinicole di Pelješac e le aziende agricole a conduzione familiare che offrono piatti preparati secondo la tradizione.

Consigliamo di seguire i cartelli delle nostre strade del vino „Pelješac – vinsko carstvo“ (Pelješac – l’impero del vino) e di scoprire i sapori e i profumi della cucina locale. I sapori di Pelješac sono largamente noti, siamo particolarmente orgogliosi delle conchiglie di Ston e del noto vino rosso, il Plavac mali.

Durante l’anno nella penisola di Pelješac si svolgono serie di eventi in tutti i paesi, che collegano i sapori locali in uno spettacolo enogastronomico.

VEJDĚTE U DUCH POLOOSTROVA – ŘÍŠI VÍNA

Ochutnejte tradiční recepty spojené se špičkovými víny v konobách nebo v místních restauracích.

Vůně Mediteránu jsou naší tradicí. Určitě navštivte vinařství a rodinná hospodářství na Pelješci, která nabízejí jídla připravená tradičním způsobem. Doporučujeme, abyste sledovali značky naší vinné stezky „Pelješac – říše vína“ a prozkoumali chutě a vůně pelješské kuchyně. Chutě Pelješce jsou široko daleko známé a zvláště jsme pyšní na stonské mušle a známé víno plavac mali.

Během roku se koná řada akcí ve všech obcích na Pelješci, které spojují chutě Pelješce v eno-gastro přehlídkách.



TURISTIČKE STAZE

Na području Pelješca obilježeno je više od 100km pješačkih i biciklističkih staza, od kojih su najistaknutije: Trpanjski putevi maslinovog ulja, Putevi ljekovitog bilja, planinarski putevi na brdo svetog Ilije, te kilometri označenih biciklističkih i pješačkih staza.

Napoleonov put je turistička atrakcija koja povezuje prošlost i budućnost, te daje savršen presjek peljeških znamenitosti od Stona preko Ponikava, Putnikovića, Žuljane do Janjine.

Postoji li bolji način za pokretanje i opuštanje istovremeno? Na području Pelješca obilježeno je više od 100 kilometara pješačkih i biciklističkih staza. One koje u tri pravca vode do vrha Svetog Ilije obilježene su standardnim oznakama. Putem možete uživati u mirisu mediteranskog bilja.



TOURISTENPFADE

Im Gebiet von Pelješac sind über 100 km an Fuß- und Radwegen markiert, unter denen folgende am attraktivsten sind: Die Wege des Olivenöls von Trpanj, die Heilpflanzenwege, die Gebirgspfade auf dem Berg Sv. Ilija und die kilometerlangen gekennzeichneten Rad- und Wanderwege.

Die Straße Napoleons ist eine Touristenattraktion, die Vergangenheit und Zukunft verbindet und einen perfekten Querschnitt durch die Pelješac Sehenswürdigkeiten von Ston über Ponikve und Žuljana bis nach Janjina bietet.

Was kann schöner sein, als Bewegung und Entspannung gleichzeitig? Auf Pelješac gibt es über 100 Kilometer gekennzeichnete Spazier- und Radwege. Die Wanderwege führen in dreierlei Richtungen zur Spitze des Sveti-Ilija-Berges und sind standardmäßig gekennzeichnet. Beim Wandern können Sie den Duft der mediterranen Pflanzen genießen.



I SENTIERI TURISTICI

Sul territorio di Pelješac ci sono più di 100 km di sentieri tracciati per passeggiare e per andare in bicicletta, i più famosi sono: i sentieri dell'olio d'oliva di Trpanj (Trpanjski putevi maslinovog ulja), i sentieri delle piante officinali (Putevi ljekovitog bilja), i sentieri di montagna sul colle di Santo Ilija (planinarski putevi na brdo svetog Ilije), e chilometri di sentieri tracciati per passeggiare e andare in bicicletta.

Il Sentiero di Napoleone è un'attrazione turistica che collega il passato e il futuro, e offre una panoramica perfetta dei monumenti di Pelješac da Ston attraverso Ponikve, Putniković, Žuljana fino a Janjina.

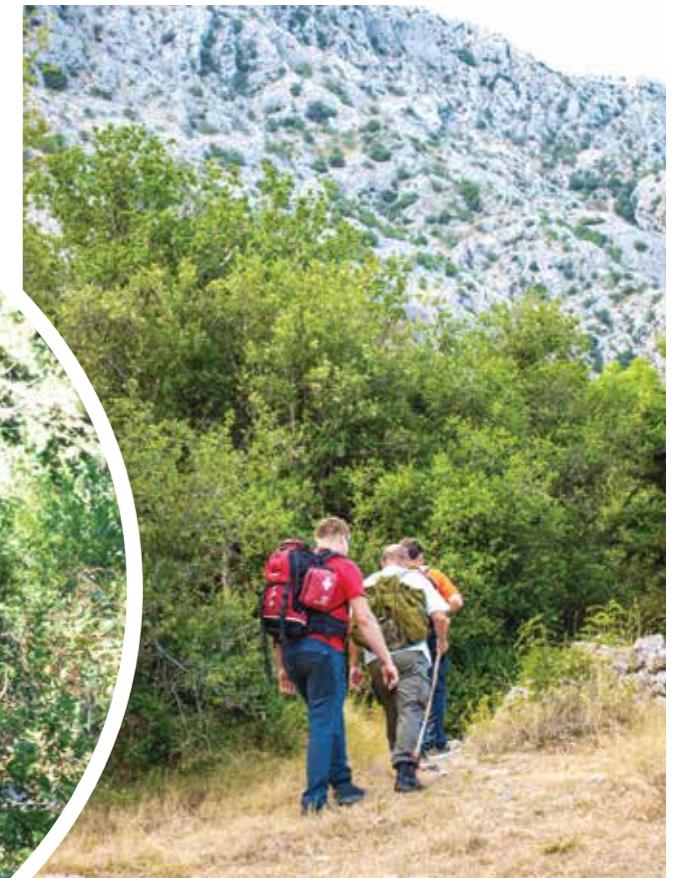
Esiste un modo migliore per rilassarsi e essere in moto allo stesso tempo? Sul territorio di Pelješac si trovano più di 100 km di percorsi adatti per il trekking e il ciclismo. I percorsi che da tre punti diversi portano alla cima di San Ilija hanno una segnalazione standard. Lungo il sentiero potete godere nel profumo delle piante mediterranee.

TURISTICKÉ STEZKY

Na území Pelješce je označeno více než 100 km turistických nebo cyklistických stezek, z nichž vybíráme: Trpanjské stezky olivového oleje, Stezky léčivých bylin, horské stezky na horu sv. Ilije, a kilometry označených cyklistických a turistických stezek.

Napoleonova cesta je turistická atrakce, která spojuje minulost a budoucnost a představuje dokonalý průsek pelješských památek od Stonu přes Ponikavy, Putnikoviče, Žuljany do Janjine.

Existuje snad lepší způsob pohybu a relaxace zároveň? V oblasti Pelješacu je označeno více než 100 kilometrů pěších a cyklistických stezek. Ty, které ze tří směrů vedou k vrcholu Svatého Ilije jsou označeny standardními značkami.



PLAŽE I AKTIVNI TURIZAM

Čisto i bistro more, raznolike i raznovrsne plaže, mjesta su gdje svi mogu pronaći svoj omiljeni dio mora i kopna. Plitke pješčane ili šljunčane plaže za obitelji sa djecom, romantične i skrivene uvale ili hridi, poznate plaže sa zabavnim sadržajima i noćnim provodima ili sportskim programima, vjetrovite uvale i kanali za windsurfere, tihe uvale i hridi za ljubitelje ronjenja...

Omljene pelješke plaže su u Žuljani, Prapratnome blizu Stona, Divna i Duba u blizini Trpnja, plaže u Sreseru i Osobjavi, te Trstenica.

Nakon kupanja u kristalno čistom moru započnite ozbiljnu šetnju po morskome dnu u jednom od ronilačkih centara u Žuljani. Rekreativci i sportaši željni vjetra i divlje zabave svoje apetite potpuno će zadovoljiti na Pelješcu. Ovdje je vjetar maestral, koji za ljetnih mjeseci neprestano miluje jedra, učinio čudo - stvorio hrvatsku top destinaciju za surfere.

Nova hit surf destinacija na Pelješcu je središnji dio Stonskog kanala uz već poznati surferski raj na zapadnom dijelu Pelješca.

Pelješac je mjesto gdje snovi o savršenom ljetovanju postaju stvarnost.



STRÄNDE UND AKTIVER TOURISMUS

Das reine und klare Meer und die unterschiedlichen Strände bieten für jedermann einen Ort, an dem man seinen Lieblingsplatz finden kann.

Seichte Sand- oder Kiesstrände für Familien mit Kindern, romantische und verborgene Buchten und Felsen, bekannte Strände mit Unterhaltungsangeboten und einem Nachtleben oder Sportprogrammen, windige Buchten und Kanäle für Windsurfer, ruhige Buchten und Felsen für Taucher...

Die beliebtesten Strände von Pelješac sind in Žuljana, Prapratno bei Ston, Divna und Duba bei Trpanj sowie die Strände in Sreser, Osobjava und Trstenica.

Nach einem Bad im kristallklaren Meer können Sie den Meeresgrund in einem der Tauchzentren erkunden in Žuljana. Freizeitsportler und Sportler, die sich nach Wind und wildem Spaß sehnen, werden ihre Leidenschaft am Strand in Viganj gänzlich sättigen können. Hier hat der Maestrale oder Seewind, der in den Sommermonaten ständig die Segel liebkost, ein Wunder geschaffen - die kroatische Top-Destination für Surfer.

Eine neue Top-Destination zum Surfen auf Pelješac ist – neben dem bereits bekannten Surferparadies im Westen von Pelješac – der zentrale Teil des Ston-Kanals.

Pelješac ist ein Ort, in dem der Traum nach einem perfekten Sommerurlaub wahr wird.

SPIAGGE E TURISMO ATTIVO

Un mare puro e limpido e le spiagge multiformi sono luoghi in cui ognuno può trovare un pezzo di mare e costa preferito. Spiagge di sabbia e ghiaia per le famiglie con bambini, insenature romantiche e nascoste o scogli, spiagge famose con contenuti per il divertimento serale o programmi sportivi, baie e canali per il windsurf, insenature tranquille e scogli per gli amanti dell'immersione... Le spiagge preferite si trovano a Žuljana, a Prapratno nei pressi di Ston, Divna e Duba nei pressi di Trpanj, le spiagge a Sreser e Osobjava, e Trstenica.

Dopo un tuffo nel mare cristallino iniziate una passeggiata per il fondale marino in uno dei centri di immersione a Žuljana. Gli amanti dello sport e gli sportivi alla ricerca del vento e del divertimento scatenato potranno soddisfare le proprie esigenze sulla spiaggia di Viganj. Qui il maestrale, che durante i mesi estivi accarezza in continuazione le vele, ha fatto un miracolo ed ha creato la top destinazione croata per i surfers.

La nuova destinazione per il surf a Pelješac è la parte centrale del canale di Ston accanto al già noto paradiso dei surfisti situato nella parte occidentale di Pelješac.

Pelješac è il luogo in cui i sogni di una vacanza estiva perfetta diventano realtà.



PLÁŽE A AKTIVNÍ TURIZMUS

Čisté a průzračné moře, různorodé a rozmanité pláže jsou místy, kde všichni mohou najít svoji oblíbenou část moře a pevniny. Mělké písečné nebo oblázkové pláže pro rodiny s dětmi, romantické a skryté zátoky nebo skály, známé pláže se zábavnými zařízeními a nočními zábavami nebo sportovními programy, větrné zátoky a kanály pro windsurfaře, tiché zátoky a skály pro milovníky potápění... Oblíbené pelješské pláže jsou v Žuljaně, Prapratnem blízko Stonu, Divna a Duba nedaleko Trpanje, pláže v Sreseru a Osobjavě a Trstenica.

Po koupání v křišťálové čistém moři se vydejte na pravou procházku po mořském dně v jednom z potápěčských center v Žuljaně. Rekreanti a sportovci milující vítr a divokou zábavu si přijdou na své na pláži ve Viganji. Zde vítr mistral, který v letních měsících bez ustání nadouvá plachty, stvořil zážrak - vytvořil chorvatskou top destinaci pro surfaře.

Nová hit destinace pro surfování na Pelješci je centrální část Stonského kanálu kromě již známého ráje pro surfaře na západní části Pelješce.

Cestou si můžete užívat vůně středomořských bylin.



LJUDSKI RAD U SAVRŠENOJ RAVNOTEŽI S PRIRODOM

Ako kulturna baština koju smo naslijedili priča priču, priča o kulturnim znamenitostima na Pelješcu je beskrajna. Krenimo od monumentalnih stonskih zidina, najdužeg fortifikacijskog zida u europi, preko čuvene stonske solane u kojoj se sol još proizvodi kao u antičkim vremenima. Nastavljamo priču kroz stonsko polje koje je još u rimskom dobu podijeljeno tzv. Centurijacijom, a danas je prepuno crkvica i kapelica. Napoleonov put, dug 61 km, proteže se gotovo cijelim Pelješcem i danas je dio staza za aktivni turizam. Dalje dolazimo do Janjine, malog mjesta koje posjeduje sjajne ostatke kneževog dvora iz razdoblja Dubrovačke republike. To je naselje koje nosi duh pomorske prošlosti, mjesta kapetana i pomoraca, a selo je puno kapetanskih kuća iz 19. stoljeća. A značajan doprinos kulturnoj baštini je lapidarij u Janjini. Trpanj je naselje antičke Gradine s prekrasnim vidikovcem. Sakralna baština poluotoka Pelješca značajna je u svim naseljima, a najpoznatije crkve su Sv. Vlahi i Sv. Mihajla u Stonu, u Janjini župna crkva sv. Vlahi, u Trpnju crkve Sv. Petra i Pavla, crkva Gospe od Karmela i crkva Sv. Roka. Poznati franjevački samostan nalazi se u Kuni sa značajnom umjetničkom zbirkom likovnih umjetnika ovoga kraja, dok priču o Orebiću započinjemo od crkve Gospe od Anđela s čijeg vidikovca se pruža jedan od najljepših pogleda na Mediteranu. Muzej zavjetnih slika pomorača i njihovih obitelji, te kapetansko groblje podsjećaju na tradiciju pomorstva u Orebiću čiju priču Vam pričaju kapetanske kuće u mjestu, pomorski muzej i prekrasna ljubavna priča o obitelji Mimbelli.



MENSCHLICHE ARBEIT IN PERFEKTER HARMONIE MIT DER NATUR

Wenn das von uns geerbte Kulturerbe eine Geschichte erzählen würde, dann wäre jene der Kulturdenkmäler auf Pelješac eine unendliche Geschichte. Starten wir mit den monumentalen Mauern von Ston, die längste Festungsmauer in Europa, weiter über die berühmten Saline in Ston, in der das Salz noch wie zu Zeiten der Antike erzeugt wird. Weiter gehen wir über das Feld von Ston, das bereits in der Römerzeit in einen sog. Zenturio aufgeteilt wurde und heute zahlreiche kleine Kirchen und Kapellen beheimatet. Der 61 m lange Weg Napoleons erstreckt sich fast über die ganze Halbinsel Pelješac und wird heutzutage im aktiven Tourismus als Trimm-dich-Pfad genutzt. Wir erreichen den Ort Janjina, eine kleine Gemeinde, die wunderbare Überreste eines Fürstenpalastes aus der Zeit der Republik Ragusa (Dubrovačka republika) bewahrt. Dies ist eine Siedlung, die den Geist der maritimen Vergangenheit, eines Orts von Kapitänen und Seefahrern, atmet, denn das Dorf ist voller Kapitänshäuser aus dem 19. Jahrhundert. Einen wertvollen Beitrag zum Kulturerbe bietet auch das Lapidarium in Janjina. Der Ort Trpanj entstand auf einer alten Festung (Gradina) und hat einen bezaubernden Aussichtspunkt. Auf der Halbinsel Pelješac hat das sakrale Kulturerbe in allen Ortschaften einen großen Stellenwert, zu den bekanntesten Kirchen der Halbinsel zählen die Kirche des hl. Blasius (crkva Sv. Vlahi) und des hl. Michael (Sv. Mihajla), in Janjina die Pfarrkirche des hl. Blasius und in Trpanj die Kirchen des hl. Petrus und Paulus (Sv. Petra i Pavla), die Kirche der Muttergottes von Karmel (Gospe od Karmela) und die Kirche des hl. Rochus (Sv. Roka). Ein bekanntes Franziskanerkloster befindet sich in Kuna, es hat eine wertvolle Kunstsammlung von bildenden Künstlern aus der Gegend, während wir in Orebić auf die Kirche der Mutter der Engel (Gospe od Anđela) stoßen, die einen Aussichtspunkt mit dem schönsten Ausblick des Mittelmeerraums bietet. Das Museum der Votivbilder der Seemänner und ihrer Familien und der Kapitänsfriedhof erinnern an die Schifffahrtstradition von Orebić, deren Geschichte die Kapitänshäuser des Ortes erzählen, so auch das Seefahrtsmuseum und die wunderschöne Liebesgeschichte der Familie Mimbelli.



IL LAVORO UMANO IN EQUILIBRIO PERFETTO CON LA NATURA

Se il patrimonio culturale che abbiamo ereditato racconta una storia, la storia delle attrazioni culturali di Sabbioncello è senza fine.

Partiamo dalle mura monumentali di Stagno, la fortificazione più lunga d'Europa, e procediamo attraverso le famose saline di Stagno, dove il sale è prodotto ancora oggi come nei tempi antichi. Proseguiamo il nostro racconto passando attraverso la piana di Stagno, che al tempo dei romani era ripartita secondo la cosiddetta Centuriazione e che oggi è disseminata di chiesette e cappelle. La strada di Napoleone, lunga 61 km, si estende su quasi tutta la penisola di Sabbioncello e oggi rappresenta uno dei percorsi attrattivi per gli amanti del turismo attivo. Andando oltre arriviamo a Janjina, una piccola località che conserva gli splendidi resti del Palazzo del Principe, risalente al tempo della Repubblica di Dubrovnik. È il borgo che porta con sé lo spirito del passato marinaresco, luogo di capitani e marinai, è pieno di case di capitani del XIX secolo. Un contributo significativo al patrimonio culturale lo da il lapidario a Janjina. Trpanno (Trpanj) è il villaggio della antica Gradina, dalla quale si gode uno splendido panorama. Il patrimonio sacro della penisola di Sabbioncello è significativo in tutte le località, ma sicuramente le chiese più rinomate sono quelle di S. Biagio e S. Michele a Stagno, la chiesa parrocchiale di S. Biagio a Janjina, le chiese di S. Pietro e Paolo a Trpanno, la chiesa della Madonna del Carmelo e la chiesa di S. Rocco. A Kuna si trova un famoso convento francescano che vanta una notevole collezione di opere d'arte di pittori del luogo. Per raccontare Orebić cominciamo invece dalla chiesa della Madonna degli Angeli, dove il belvedere offre uno dei panorami più spettacolari sul Mediterraneo. Il museo dei dipinti votivi dei marinai e delle loro famiglie, e il cimitero del Capitano ci ricordano la tradizione marinara di Orebić, una storia che è testimoniata dalla casa del capitano, dal museo marittimo e dalla splendida storia d'amore della famiglia Mimbelli.



LIDSKÁ PRÁCE V DOKONALE ROVNÁZE S PŘÍRODOU

Pokud kulturní dědictví, které jsme zdědili, vypráví příběh, je příběh o kulturních pamětihostech na Pelješaci nekonečný.

Začneme od monumentálních stonských hradeb, nejdelení fortifiční zdi v Evropě, přes proslulý stonský solivar, ve kterém se sůl stále vyrábí jako v antické době. Příběh pokračuje přes stonské pole, které bylo již v římské době rozděleno tzv. centuriací a dnes je plné kostelíků a kapliček. Napoleonova cesta, dlouhá 61 km, se táhne téměř přes celý Pelješac a dnes je součástí stezek pro aktivní turismus. Dále se dostaváme do Janjiny, malého městečka, které vlastní skvělé pozůstatky knížecího paláce z období Dubrovnické republiky. To je oblast, která nese duch námořní minulosti, místo kapitánů a námořníků a obec je plná kapitánských domů z 19. století. A velký přínosem ke kulturnímu dědictví je i lapidárium v Janjině. Trpanj je vesnice s starověkým Gradištem s překrásnou vyhlídkou. Sakrální dědictví poloostrova Pelješac je význačné ve všech vesnicích a nejznámějšími kostely jsou kostel Sv. Vlahi a Sv. Mihajla ve Stonu, farní kostel sv. Vlahi v Janjině, kostel Sv. Petry a Pavly v Trpanji, kostel Panny Marie Karmelské a kostel Sv. Roka. Známý františkánský klášter s významnou uměleckou sbírkou výtvarných umělců tohoto kraje se nachází v městě Kuna, zatímco příběh o Orebiću začínáme kostelem Panny Marie Andělské, z jehož vyhlídky se naskytá jeden z nejkrásnějších výhledů ve Středomoří. Muzeum votivních obrázků námořníků a jejich rodin a kapitánský hřbitov připomínají námořní tradici v Orebiću, jehož příběh Vám vyprávějí kapitánské domy ve městě, námořní muzeum a překrásný milostný příběh o rodině Mimbelli.



IZABERITE SVOJ TIP SMJEŠTAJA

Pelješac svojom ponudom smještaja prepoznao je da našte želje turista, te Vam nudi smještaj u hotelima različite kategorije i veličine, od malih obiteljskih butik hotela do velikih hotela za one koji vole veća društva. Obiteljske pansione možete naći u gotovo svim mjestima na Pelješcu. Smještaj u apartmanima i kućama za odmor nudi smještaj sigurno će Vam pružiti mogućnost da upoznate pravi život Dalmacije sa svojim domaćinima koji će Vam rado ispričati neku lokalnu priču. Osobito smo ponosni na ponudu kampova na Pelješcu, mali obiteljski kampovi, do nešto većih kampova koji osim smještaja na parcelama nude smještaj i u mobilnim kućicama.



WÄHLEN SIE IHREN UNTERKUNFTSTYP

Die Halbinsel Pelješac hat durch ihr Angebot an Unterkünften die heutigen Wünsche der Touristen erkannt und bietet Unterkünfte in Hotels verschiedenster Kategorien und Größen, von kleinen Familien Boutique Hotels bis hin zu großen Hotels, die für mehr Gesellschaft sorgen. In fast allen Ortschaften auf Pelješac finden Sie Familienpensionen. Auch in Apartments und Ferienhäuser kann man unterkommen, derartige Unterkünfte bieten Ihnen die Möglichkeit, das wahre Leben Dalmatiens mit seinen Gastgebern kennen zu lernen, die gerne eine lokale Geschichte erzählen werden. Wir sind insbesondere stolz auf das Angebot an Campingplätzen auf Pelješac, kleine Familiencampingplätze und größere Campingplätze, die außer auf Stellplätzen Unterkünfte auch in Mobilheimen bieten.



SCEGLIETE IL VOSTRO TIPO DI ALLOGGIO

Sabbioncello, con la sua offerta di alloggi, ha pienamente compreso quali sono i desideri del turista moderno, per questo vi offre alloggio in hotel di varie categorie e dimensioni, dai piccoli boutique hotel familiari ai grandi hotel per gli amanti della compagnia. Potete trovare pensioni familiari in quasi tutte le località di Sabbioncello. La sistemazione in appartamento e case vacanza vi offre sicuramente la possibilità di scoprire realmente come si vive in Dalmazia grazie anche alla gente del luogo che sarà lieta di raccontarvi qualche storia del posto. Fiore all'occhiello dell'offerta turistica di Sabbioncello sono i campeggi che comprendono piccoli campeggi a conduzione familiare così come campeggi di maggiori dimensioni nei quali, oltre alla sistemazione sulle piazzole, è data la possibilità di soggiornare anche in case mobili.



VYBERTE SI SVŮJ TYP UBYTOVÁNÍ

Pelješac se svou nabídkou ubytování poznal přání dnešních turistů, a tak Vám nabízí ubytování v hotelech různých kategorií a velikostí, od malých rodinných boutique hotelů po velké hotely pro ty, kteří mají rádi větší společnost. Rodinné penziony můžete najít téměř na každém místě na Pelješaci. Apartmány a prázdninové domy nabízejí ubytování, které Vám zcela jistě poskytne možnost seznámit se s pravým životem Dalmácie se svými hostiteli, kteří Vám budou rádi vyprávět nějaký místní příběh. Zvláště pyšní jsme na Pelješaci na nabídce kempů tvořenou malými rodinnými kempy i o něco většími kempy, které kromě ubytování na parcelách nabízejí také ubytování v mobilních domcích.

DOGAĐANJA

Ali Pelješac ne završava tu... mesta na Pelješcu nude cijeli svijet emocija, na svoj poseban i jedinstven način.
Pelješac je otvoren svjetu, otvoren različitosti, otvoren radosti življenja. Događanja na Pelješcu traju cijelu godinu. Iako su datumi podložni promjeni, možemo Vam najaviti:

PELJEŠAC

Dani otvorenih vrata peljeških podruma

STON

Dani kamenica
Međunarodni festival pučkih orkestra
Stonske gulozarje, Buzarijada, Festival soli
Ljetni maskenbal
Noć vina u Stonu
Film Food Festival - Kinookus
Ston Wall Maraton
Neispričani Ston – interaktivno turističko vođenje
Cum Grano Salis – Multimedijalna pastoralna

JANJINA

Eno-gastro priredba Pelješka trpeza
Ribarske večere
Noć vina

TRPANJ

Okusi Pelješca - eno-gastro priredba
Susreti brodeta i klapa
Koncerti klasične glazbe
Noć vina

OREBIĆ

Start Južnodalmatinske regate

Pučke fešte - vezane uz svece zaštitnike, te se održavaju u gotovo svim mjestima na Pelješcu i to tijekom cijele godine.

Najavljeni datumi podložni su promjeni.

Napomena: turističke zajednice nisu organizatori svih događanja i ne mogu garantirati održavanje istih.

Više informacija o ovim i drugim događanjima:
www.facebook.com/LikePeljesac



EVENTS

Aber das ist noch nicht alles auf Pelješac... Die Orte in Pelješac bieten auf ihre ganz besondere und einzigartige Weise eine ganze Welt der Emotionen.
Pelješac ist weltoffen, offen für Diversität, offen für die Freuden des Lebens.
Die Veranstaltungen auf Pelješac dauern das ganze Jahr über an. Auch wenn das Datum sich ändern kann, können wir folgende Events ankündigen:

HALBINSEL PELJEŠAC

Tag der Offenen Türe Peljesac Weinkeller

STON

Tage der Austern
Internationales Festival der Volksorchester
Süßer Ston, Buzarijada, Salzfest
Sommer Maskerade
Weinacht in Ston
das Film Food Festival - Kinookus
(zu Dt. Kinogeschmack)
Ston Wall Marathon
Ston untold - interaktive Theaterführung
Cum Grano Salis – Multimedia Pastoralna

JANJINA

Pelješac Abendessen - eine önologisch-gastronomische Aufführung
Fischerabende
Weinacht

TRPANJ

Geschmäcker von Pelješac - eine önologisch-gastronomische Aufführung
Treffen der Klapa - Chöre
Klassische Musikkonzerte
Weinacht

OREBIĆ

Start der Süddalmatinischen Regatta

Volksfeste - sie finden zu Ehren von Schutzpatronen in fast jedem Ort auf Pelješac statt, und zwar das ganze Jahr über.

Hinweis: Die Tourismusverbände sind nicht immer Veranstalter der Events und können deren Stattfinden nicht garantieren.
Mehr Informationen über diese und weitere Event:
www.facebook.com/LikePeljesac



EVENTI

Ma Pelješac non finisce qui...i luoghi a Pelješac offrono un mondo intero di emozioni, a loro modo particolari e unici.
Pelješac è aperto al mondo, aperto alle diversità, aperto alla gioia di vivere.
Sabbioncello ospita eventi durante tutto l'anno. Nonostante le date siano soggette a variazioni, possiamo segnalarvi:

PENISOLA DI PELJEŠAC

Open Day di Pelješac cantine

STAGNO

Festa delle ostriche
Festival internazionale delle orchestre di ottoni
Dolce Ston, Buzarijada, Festival del sale
Estate Masquerade
Notte del vino a Stagno
Film Food Festival - Kinookus
Ston Wall Marathon
Ston untold - tour teatrale interattivo
Cum Grano Salis – Multimedia Pastoralna

JANJINA

Cena Pelješac - evento eno-gastronomico
Cene del pescatore
Notte del vino

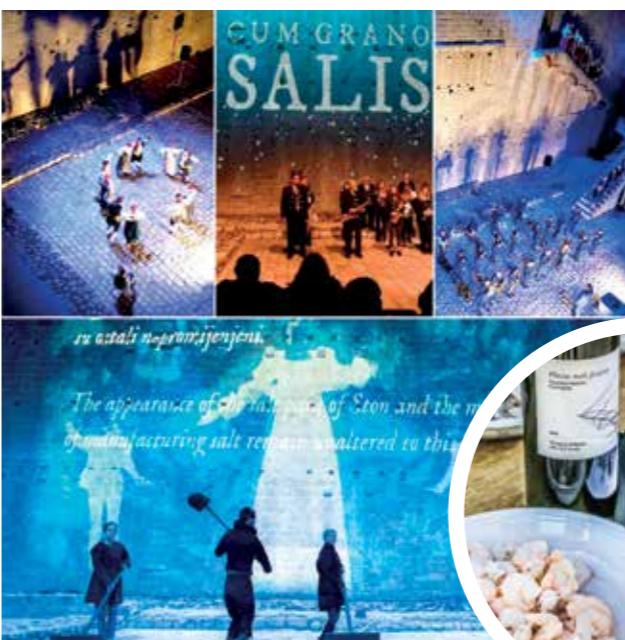
TRAPPANO

Sapori di Sabbioncello - evento eno-gastronomico
Incontro di klapa
Concerti di musica classica
Notte del vino

OREBIĆ

Regata Start della Dalmazia meridionale

Feste popolari - legate ai santi patroni, si svolgono in quasi tutte le località di Sabbioncello e durante tutto l'anno. Alcune feste tradizionali: Avvertenze: gli enti turistici non sono gli organizzatori di tutti gli eventi e non possono garantire lo svolgimento degli stessi.
Maggiori informazioni su questi e altri eventi:
www.facebook.com/LikePeljesac



UDÁLOSTI

Ale Pelješac tady nekončí... místa na Pelješci nabízejí celý svět emocí, svým zvláštním a jedinečným způsobem.
Pelješac je otevřen světu, otevřen rozmanitosti, otevřen radosti žití.
Na Pelješaci se po celý rok něco děje. Přestože data podléhají změnám, můžeme Vám uvést následující akce:

POLOOSTROV PELJEŠAC

Den otevřených dveří Pelješac vinnych sklepů

STON

Dny ústříček
Mezinárodní festival lidových orchestra
Sladký Ston, Buzarijada, Sůl festival
Letní maškaráda
Noc vína ve Stonu
Kinookus
Ston Wall Maraton
Ston untold - interaktivní divadelní turné
Cum Grano Salis – Multimedia Pastoralna

JANJINA

Pelješacska večeře
Rybářské večeře
Noc vína

TRPANJ

Chutě Pelješace - eno-gastro manifestace
Setkání klap
Koncerty klasické hudby
Noc vína

OREBIĆ

Start Jihodalmatské regaty

Lidové slavnosti - jsou spojené se svatými patrony a konají se téměř na všech místech na Pelješaci a to během celého roku.

Poznámka: turistická sdružení nejsou organizátory všech akcí a nemohou tak zaručit jejich konání.

Více informací o těchto a dalších akcích:
www.facebook.com/LikePeljesac





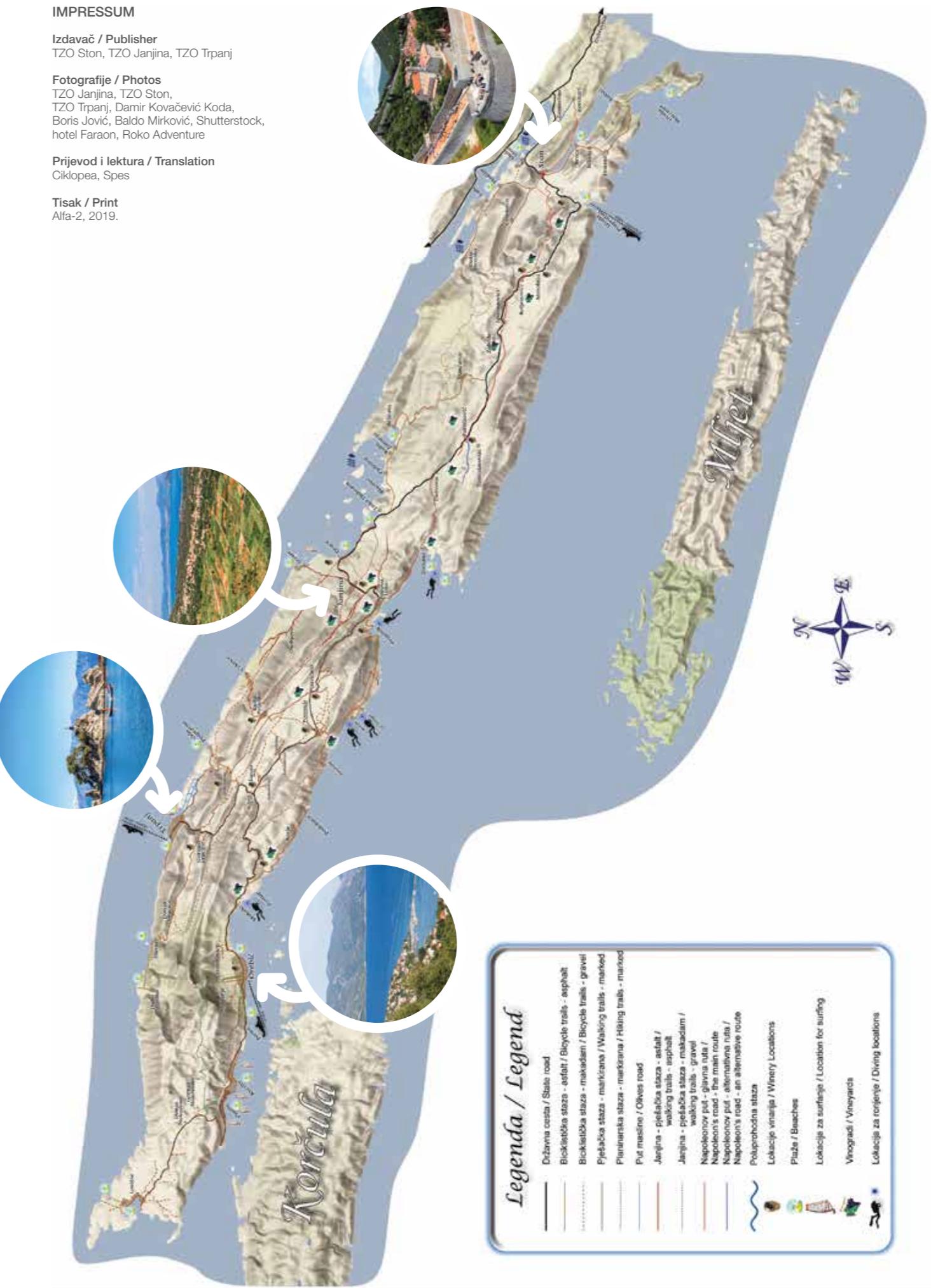
IMPRESSUM

Izдавач / Publisher
TZO Ston, TZO Janjina, TZO Trpanj

Fotografije / Photos
TZO Janjina, TZO Ston,
TZO Trpanj, Damir Kovačević Koda,
Boris Jović, Baldo Mirković, Shutterstock,
hotel Faraon, Roko Adventure

Prijevod i lektura / Translation
Ciklopea, Spes

Tisk / Print
Alfa-2, 2019.





Dubrovnik RIVIERA
DUBROVNIK AND HERETVA COUNTY TOURIST BOARD



STON / JANJINA / TRPANJ / OREBIĆ

TZO Ston
Pelješki put bb
20230 Ston
tel. +385 (0)20 754 452
fax. +385 (0)20 754 452
e-mail: tzston@du.t-com.hr
web: www.ston.hr

TZO Janjina
Drače
20246 Janjina
tel. +385 (0)20 741 130
fax. +385 (0)20 741 130
e-mail: tzo-janjina@du.t-com.hr
web: www.tzjanjina.hr

TZO Trpanj
Žalo 7
20240 Trpanj
tel. +385 (0)20 743 433
fax. +385 (0)20 743 920
e-mail: tzo-trpanj@du.t-com.hr
web: www.tzo-trpanj.hr

TZO Orebić
Zrinsko Frankopanska 2
20250 Orebić
tel. +385 (0)20 713 718
fax. +385 (0)20 714 001
e-mail: info@visitorebic-croatia.hr
web: www.visitorebic-croatia.hr